



Commission
européenne

L'avenir de l'enseignement des langues en Europe : études de cas de pratiques innovantes

Résumé analytique



Education et
formation

Contacteur l'UE

Europe Direct est un service qui répond à vos questions sur l'Union européenne.
Vous pouvez contacter ce service :

- via un numéro gratuit : 00 800 6 7 8 9 10 11
(certains opérateurs peuvent facturer ces appels),
- au numéro standard suivant : +32 22999696 ou
- par e-mail via : https://europa.eu/european-union/contact_fr

Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne, 2020

© Union européenne, 2020

Réutilisation autorisée, moyennant mention de la source

La politique de réutilisation des documents de la Commission européenne est régie par la décision 2011/833/UE (JO L 330 du 14.12.2011, p. 39).

Ce document a été préparé pour la Commission européenne ; cependant, il ne reflète que le point de vue des auteurs et la Commission ne peut être tenue responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Toute utilisation ou reproduction de photos de tout autre matériel dont l'Union européenne ne possède pas les droits d'auteur requiert l'autorisation préalable des titulaires des droits en question. Image(s) © [carloscastilla + 11900361], 2012. Source : [depositphotos.com]

PDF ISBN 978-92-76-13063-5 doi: 10.2766/221900 NC-04-19-724-FR-N

Merci de citer cette publication comme suit :

Le Pichon-Vorstman, E., Siarova, H., Szőnyi, E. (2020). 'L'avenir de l'enseignement des langues en Europe : études de cas de pratiques innovantes', *rapport NESET*, Résumé analytique, Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne. doi: 10.2766/221900.

À PROPOS DE NESET

NESET est un réseau consultatif d'experts travaillant sur la dimension sociale de l'éducation et de la formation.

La Direction générale pour l'éducation et la culture de la Commission européenne est à l'initiative de la création de ce réseau, qui a succédé à NESSE (2007-2010), NESET (2011-2014) et NESET II (2015-2018).

PPMI est responsable de l'administration du réseau NESET. Pour toute demande, veuillez nous contacter à : info-neset@ppmi.lt.

DONNEUR D'ORDRES :

PPMi

Gedimino ave. 50, LT - 01110
Vilnius, Lituanie
Téléphone : +370 5 2620338
Fax : +370 5 2625410
www.ppmi.lt
Directeur : Rimantas Dumčius

AUTEURS :

- **Emmanuelle LE PICHON-VORSTMAN**, Université de Toronto et Université de Utrecht
- **Hanna SIAROVA**, PPMI
- **Eszter SZŐNYI**, PPMI

AUTEURS DES ÉTUDES DE CAS :

- **Emmanuelle LE PICHON-VORSTMAN**, Université de Toronto et Université de Utrecht
- **Jim CUMMINS**, Université de Toronto
- **Audrey ROUSSE-MALPAT**, Université de Groningen
- **Marjolijn VERSPOOR**, Université de Groningen et Université de Pannonia
- **Marisa CAVALLI**, consultant au Centre Européen des Langues Modernes
- **Eneko ANTÓN**, Université de Mondragon
- **Jon Andoni DUÑABEITIA**, Université de Nebrija
- **Jenni ALISAARI**, Université de Turku
- **Orestas STRAUKA**, PPMI
- **Hanna SIAROVA**, PPMI

PAIRS RÉVISEURS :

- **Jim CUMMINS**, Université de Toronto
- **Nathalie AUGER**, Université de Montpellier
- **Dragana AVRAMOV**, Coordinatrice scientifique de NESET

ÉDITEUR LINGUISTIQUE :

- **James NIXON**, Relecteur/correcteur freelance

COMMISSION EUROPÉENNE

Direction générale de l'éducation, de la jeunesse, du sport et de la culture
Direction A - Stratégie politique et évaluation
Unité A.4 - Politique et évaluation fondées sur des preuves

E-mail : eac-unite-a4@ec.europa.eu

Commission européenne
B-1049 Bruxelles

Résumé analytique

La diversité linguistique est l'une des grandes forces de l'Union européenne. Afin de favoriser le potentiel de la diversité linguistique à soutenir les compétences plurilingues et aider à surmonter les éventuels défis qu'elle représente, il faut mettre en œuvre des politiques et des pratiques innovantes pour l'enseignement des langues dans les classes, les écoles, les régions et les pays de l'Europe. Pour ce faire, il convient de tenir compte des évolutions pédagogiques et des tendances sociétales actuelles, telles que la migration et la mobilité croissante des individus.

La transformation de l'enseignement des langues en Europe doit passer par l'amélioration des compétences linguistiques des élèves. Cela implique non seulement de les aider à acquérir de nouvelles langues, mais aussi à maintenir et à développer leurs compétences dans leur propre langue. Il est en outre nécessaire de déconstruire la hiérarchie existante entre les langues et d'appliquer une perspective d'inclusion de toutes les langues, tant dans l'enseignement que dans la société. Par ailleurs, les langues doivent être utilisées comme ressources dans les salles de classe, s'appuyant sur les répertoires linguistiques des élèves pour l'apprentissage. Cela implique aussi de mettre fin aux stratégies et pratiques qui isolent la langue cible des autres langues que les élèves connaissent, et d'encourager les stratégies et pratiques qui permettent la transition d'une langue à l'autre. Ceci se traduit par un transfert positif de compétences et de concepts et par le renforcement de chacune des langues.

Dans ce contexte, l'objectif principal de ce rapport est d'inspirer les éducateurs et les décideurs politiques à innover et à mettre en œuvre des politiques et des pratiques prospectives pour l'enseignement des langues en Europe, en explorant des approches et des stratégies nouvelles qui soutiennent le plurilinguisme des élèves.

Les questions clés auxquelles ce rapport tente de répondre sont les suivantes :

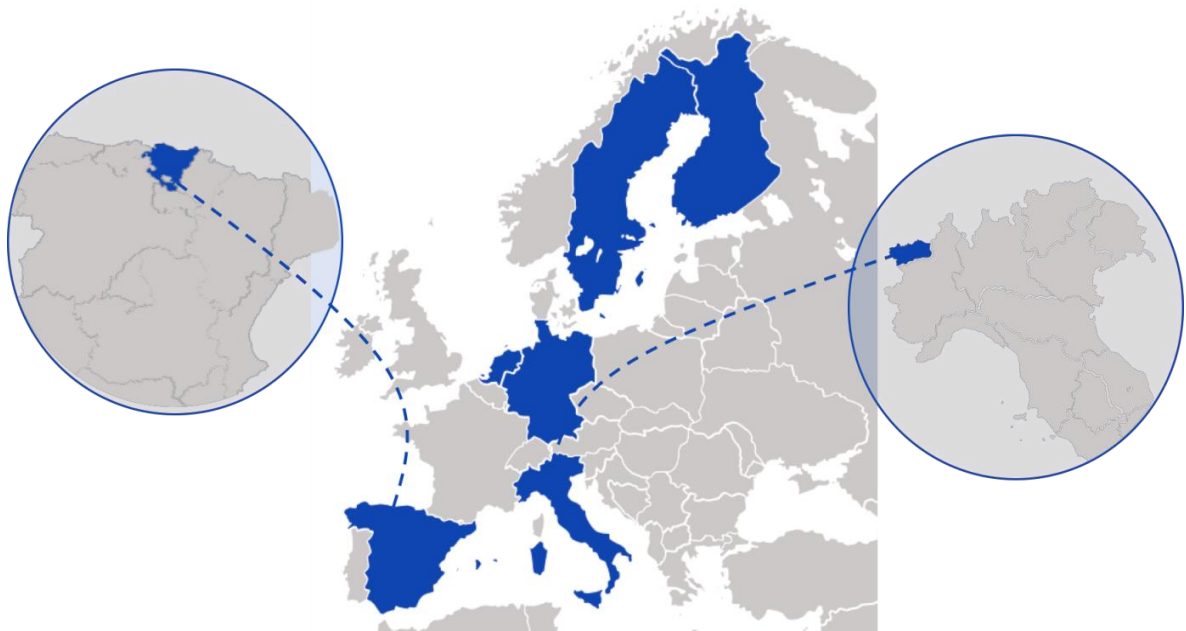
- Quels sont les nouveaux développements dans l'enseignement et l'apprentissage des langues en Europe ?
- Comment pouvons-nous ouvrir des espaces pédagogiques qui soutiennent l'activation des langues que les élèves apportent avec eux en classe ? Et comment ces pratiques innovantes d'enseignement des langues favorisent-elles le plurilinguisme ?
- Quels sont les avantages et les inconvénients de chacune de ces pédagogies ?
- Comment ces expériences pourraient-elles être adaptées à d'autres contextes européens ?
- Quels sont les principaux moteurs, obstacles et pistes possibles pour la transformation des approches d'enseignement et d'apprentissage des langues en Europe ?

Études de cas : politiques et pratiques innovantes en matière d'enseignement et d'apprentissage des langues

Ce rapport présente une sélection de développements politiques et de pratiques dans le domaine de l'enseignement des langues en Europe, en les plaçant dans le contexte de l'évolution des pédagogies et des politiques d'enseignement des langues, et en

soulignant la transition nécessaire vers une approche davantage tournée vers le plurilinguisme. Les six études de cas illustrent la manière dont les décideurs politiques et les éducateurs ont fait face à la complexité du nouveau paysage linguistique, et soulignent la nécessité d'un enseignement des langues plus efficace dans des contextes européens spécifiques.

FIGURE 1 Pays et régions couverts par les études de cas de ce rapport.



Source : créée par les auteurs.

Programme multilingue Studi/Binogi

La plate-forme numérique Studi/Binogi en Suède fournit du matériel pédagogique (sous forme de vidéos animées) qui couvre le contenu des programmes dans toutes les matières. Ces vidéos sont diffusées dans la ou les langues de l'école et dans un certain nombre de langues minoritaires. Cet outil d'apprentissage numérique permet aux apprenants nouvellement arrivés d'avoir accès aux programmes scolaires dès leur arrivée dans un nouveau pays, et promeut ainsi la valeur égale de toutes les langues. Studi/Binogi aide les élèves à établir un lien entre les différentes langues de leur répertoire et leur permet de développer leurs compétences dans leur propre langue en même temps qu'ils en apprennent une nouvelle. En outre, Studi/Binogi crée un environnement d'apprentissage inclusif pour tous les élèves, y compris ceux qui présentent des origines linguistiques diverses.

Méthode intégrée accélérée d'enseignement des langues étrangères

La méthode accélérée intégrée d'enseignement des langues étrangères (AIM) est une pratique utilisée dans les salles de classe aux Pays-Bas. Cette méthode offre une manière ludique d'enseigner les langues étrangères par le biais de techniques d'« échafaudage ». Celles-ci font appel à la narration d'histoires, à la gestuelle, à la collaboration active et à la répétition dans la langue cible. Jusqu'à présent, la méthode AIM a été utilisée pour enseigner le français, l'anglais, l'espagnol et le mandarin à des élèves débutants âgés d'environ 7 à 15 ans. Cette étude de cas est un exemple de pratique d'enseignement et d'apprentissage des langues qui offre un accès égal à une

éducation linguistique de qualité pour tous les élèves, quelle que soit leur langue maternelle.

Modèle éducatif bi-/plurilingue de la Vallée d'Aoste

Le modèle éducatif bi-/plurilingue de la Vallée d'Aoste, dans le nord de l'Italie, est axé sur le développement du plurilinguisme chez les élèves dans tous les domaines du programme d'enseignement. Le modèle est basé sur l'alternance entre les langues d'un jour à l'autre. Il permet le transfert d'aptitudes et de compétences d'une langue à l'autre. L'un des principaux objectifs de ce modèle est de préserver la langue minoritaire la plus parlée dans la région, le français.

Modèle éducatif du Pays basque

Le modèle éducatif utilisé au Pays Basque (Espagne) s'est fixé pour objectif de sauvegarder et de revitaliser la langue basque. Le système d'enseignement de la région utilise un modèle linguistique flexible et adapté au contexte, l'immersion dans la langue basque étant le modèle prédominant dans la région. Malgré un modèle d'éducation bilingue très réussi, la région reconnaît que l'évolution du paysage linguistique du Pays Basque représente un défi en matière de multilinguisme. La région envisage donc la mise en place d'un système de gestion des langues plus inclusif qui favorise et permette le développement de toutes les langues.

Programme d'enseignement tenant compte des spécificités linguistiques en Finlande

Le programme d'enseignement récemment introduit en Finlande qui tient compte des spécificités linguistiques encourage la reconnaissance de toutes les langues et le développement de la conscience linguistique dans le processus d'enseignement et d'apprentissage. Cette approche vise à garantir l'égalité d'accès à un enseignement de qualité en tenant compte des répertoires linguistiques des élèves et en intégrant leurs différentes langues dans la pratique en classe. Le programme d'enseignement reconnaît la valeur de toutes les langues et leur importance pour la poursuite de l'apprentissage.

Réseau d'écoles CertiLingua

CertiLingua est un réseau d'écoles qui s'engage à fournir aux élèves un enseignement linguistique de haute qualité. Le réseau délivre un certificat de qualité aux écoles qui promeuvent l'enseignement des langues, en enseignant au moins deux langues supplémentaires selon la méthode d'Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Étrangère (EMILE), ainsi que des compétences interculturelles. Le « Label d'excellence » du réseau est attribué aux élèves et aux écoles qui remplissent les critères du programme. CertiLingua encourage le développement des compétences nécessaires à l'interaction sociale et professionnelle dans un contexte international.

Conclusions Principales

Les six études de cas présentées dans ce rapport montrent que, bien que lentement, les stratégies d'enseignement des langues répondent aux tendances générales de la numérisation et de la individualisation de l'enseignement et de l'apprentissage en Europe, l'objectif restant d'accroître la qualité globale de l'enseignement des langues et d'instiller une culture du plurilinguisme. La principale innovation inhérente à ces évolutions réside dans la création d'un **changement de perception** en ce qui concerne les langues et leur rôle dans le processus d'apprentissage. Cela implique ce qui suit :

- Les premières langues des élèves ne sont pas perçues comme un problème ou un déficit, mais comme un atout pour l'apprentissage et un enrichissement de leur répertoire linguistique.
- Les considérations linguistiques et l'apprentissage des langues sont pertinents dans et pour toutes les matières.
- Toutes les langues ont une valeur égale.
- Les compétences et les talents existants favorisent l'acquisition de compétences dans une ou plusieurs autres langues.
- Les répertoires linguistiques des élèves peuvent être constitués de plusieurs langues, avec différents niveaux de compétence dans chacune d'entre elles. Les compétences dans ces langues sont interconnectées et sont importantes pour le développement des compétences plurilingues.

Les études de cas analysées dans ce rapport révèlent également que l'application de cette nouvelle perspective plurilingue implique l'introduction des éléments suivants dans l'enseignement des langues :

- Une attention particulière à la conscience linguistique dans les processus d'enseignement et d'apprentissage à l'école.
- L'intégration active des langues des élèves dans les pratiques en classe.
- L'égalité d'accès à un enseignement linguistique de qualité, quelle que soit la première langue des élèves.
- L'utilisation de la méthode d'alternance des langues pour permettre aux élèves d'acquérir la capacité d'utiliser plusieurs langues dans des contextes monolingues, et d'activer les deux (ou toutes), voire de passer de l'une à l'autre dans des contextes plurilingues.

Les pratiques plurilingues examinées dans ce rapport présentent un **grand potentiel d'adaptation** à d'autres pays ou contextes. Le transfert de stratégies et de pratiques innovantes de longue date pour l'apprentissage des langues est possible grâce à la *flexibilité* dans la manière dont ces stratégies et pratiques sont appliquées, ainsi qu'aux *outils prêts à l'emploi* développés à cet effet. Si chacune de ces politiques et pratiques est adaptée à son propre contexte et à ses besoins spécifiques, toutes sont transférables, en tenant compte du contexte particulier dans lequel elles seront intégrées.

Principales implications politiques et recommandations

Le passage au plurilinguisme remet en question les conceptions et pratiques traditionnelles de l'enseignement et de l'apprentissage des langues. Bien qu'il offre l'occasion de transformer l'enseignement des langues en Europe et d'évoluer vers une approche plus inclusive et plus complète, le manque d'informations suffisantes sur les avantages des stratégies et pratiques émergentes ou reconsidérées peut entraver leur mise en œuvre efficace et réussie dans toute l'UE. Ce rapport met donc en lumière les implications du passage au plurilinguisme et fournit des recommandations pour faciliter la mise en œuvre de stratégies et de pratiques d'enseignement et d'apprentissage innovantes.

Recommandations à l'intention des décideurs politiques - niveau systémique

- Il est nécessaire de changer l'**attitude des décideurs politiques et des dirigeants afin qu'ils aient une perception plus positive** de la valeur de l'éducation inclusive et du plurilinguisme. Ceci permettra de créer une base pour des processus d'inclusion à l'école et en classe. Pour réaliser un tel changement, il est nécessaire d'établir des priorités, une volonté et une vision politiques, ainsi qu'une stratégie et un engagement à long terme axés sur l'inclusion et l'équité.
- Les décideurs politiques doivent **éliminer les divergences** entre les buts et objectifs des stratégies et pratiques plurilingues et leur mise en œuvre pratique.
- Pour que la mise en œuvre des politiques et pratiques plurilingues réussisse, il est nécessaire **d'investir suffisamment dans les ressources financières et humaines**. Ceci implique également de veiller à ce que le personnel éducatif bénéficie de conditions de travail adéquates pour pouvoir reconcevoir et moderniser ses pratiques.
- **La formation aux nouvelles pédagogies d'enseignement des langues** doit être intégrée plus systématiquement dans les programmes de formation des enseignants et les systèmes de développement professionnel. Ceci inclut le potentiel des technologies de l'information et de la communication, les pratiques de collaboration et une vision inclusive du plurilinguisme. La formation, en particulier les programmes de haute qualité en matière de direction d'école qui mettent l'accent sur l'innovation et la gestion du changement, doit être accessible à tous les chefs d'établissement.
- **Les systèmes de suivi et d'évaluation doivent être améliorés** et accompagnés d'un soutien institutionnel pour les enseignants et les chefs d'établissement.
- L'importance accrue accordée à l'efficacité et à la responsabilité des écoles et des enseignants risque de les décourager d'innover. Il est donc essentiel de **mettre en place des systèmes « intelligents » de responsabilisation** qui combinent à la fois la responsabilisation verticale et horizontale.
- L'**autonomie des écoles et des enseignants** est cruciale, en particulier lorsqu'il n'existe pas de stratégie au niveau du système pour la mise en œuvre de pratiques plurilingues. L'absence d'une telle autonomie peut entraver l'innovation dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.
- Dans l'ensemble, les systèmes éducatifs et les décideurs politiques doivent être prêts à **s'adapter aux tendances pédagogiques, sociétales et technologiques**.

Recommandations à l'intention des communautés scolaires et des professionnels - niveau institutionnel

- Il est nécessaire d'évoluer vers des **perceptions/attitudes plus positives parmi les chefs d'établissement et la communauté scolaire** à l'égard du rôle des langues au sein de l'école, en particulier dans la vision/stratégie de l'école.
- Il est également nécessaire d'encourager une **culture de collaboration à l'école** et la création d'une éthique plurilingue dans l'ensemble de l'école.

- Le processus de changement au niveau de l'école doit inclure un **suivi des progrès** concernant le rôle des langues dans la vision de l'école. En outre, les établissements doivent être prêts à s'adapter sur la base de ce suivi.
- Il faut créer un **environnement d'apprentissage inclusif** pour la mise en œuvre de pédagogies plurilingues tenant compte des spécificités linguistiques, et pour permettre l'innovation pédagogique.
- Les établissements doivent **apporter un soutien** sous diverses formes : en permettant au personnel enseignant d'investir du temps dans le renforcement de ses capacités et le développement professionnel ; en investissant financièrement dans les outils et les équipements nécessaires à des pratiques plurilingues spécifiques ; en offrant aux enseignants une certaine souplesse en matière d'organisation du travail, afin de faciliter l'innovation.
- Il est nécessaire de reconnaître que les **enseignants sont les principaux agents du changement**. Afin de soutenir l'évolution vers des pédagogies innovantes, les écoles doivent **permettre/promouvoir les possibilités d'apprentissage entre pairs pour les enseignants**, et fournir un soutien institutionnel aux enseignants pour qu'ils puissent prendre des initiatives.
- Enfin, **les connexions et la coopération avec des acteurs externes**, tels que les universités, les instituts de recherche ou le secteur privé, peuvent aider les écoles à introduire et à développer des pratiques innovantes d'apprentissage des langues. Ce soutien peut prendre la forme d'un renforcement des capacités, d'une évaluation d'impact ou d'un accès aux outils et équipements nécessaires.

(Cette page a été laissée vierge intentionnellement)

Trouver des informations sur l'UE

En ligne

Des informations sur l'Union européenne sont disponibles, dans toutes les langues officielles de l'UE, sur le site Europa à l'adresse suivante : https://europa.eu/european-union/index_fr

Publications de l'UE

Vous pouvez télécharger ou commander des publications européennes gratuites et payantes sur : <https://publications.europa.eu/fr/publications>. Plusieurs exemplaires de publications gratuites peuvent être obtenus en contactant Europe Direct ou votre centre d'information local (voir https://europa.eu/european-union/contact_fr).



Office des publications
de l'Union européenne